

ESE&GROUND



ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - INSTRUCCIONES DE USO
BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
HANDLEIDING - BRUGSANVISNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
사용설명서 - دليل تعليمات
使用说明书

SOMMAIRE

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE	37
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	38
PARTIES DE LA MACHINE	39
PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE.....	40
MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ	41
MODE ECO	45
INSTALLATION ET MISE EN SERVICE DE LA MACHINE.....	46
PRÉPARATION DU CAFÉ ESPRESSO	49
PRÉPARATION D'EAU CHAUDE.....	52
PRÉPARATION DE LAIT MONTÉ	53
MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE	55
MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE	56
NETTOYAGE ET ENTRETIEN.....	57
DÉTARTRAGE	59
LIMITATIONS DE GARANTIE	63
NOTIFICATIONS - ÉTAT MACHINE	65
PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION	66
MISE AU REBUT	69

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

Lire attentivement le manuel d'instructions et les limitations de garantie.

La machine doit être branchée à une prise de courant dotée d'une mise à la terre.

ÍNDICE

REGLAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA	37
DATOS TÉCNICOS	38
PARTES DE LA MÁQUINA.....	39
PANEL DE FUNCIONAMIENTO Y ESTADO DE LA MÁQUINA.....	40
NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES	41
MODO ECO	45
INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	46
PREPARACIÓN DEL CAFÉ EXPRESO.....	49
PREPARACIÓN DEL AGUA CALIENTE.....	52
PREPARACIÓN DE LA LECHE MONTADA	53
MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA.....	55
MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA	56
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	57
DESCALCIFICACIÓN	59
LIMITACIONES DE LA GARANTÍA.....	63
SEÑALIZACIONES - ESTADO DE LA MÁQUINA	65
PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN.....	66
ELIMINACIÓN	69

REGLAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA

Leer atentamente el manual de instrucciones y las limitaciones de la garantía.

La máquina debe estar conectada a una toma de corriente normal con puesta a tierra.

La machine doit rester propre en lavant fréquemment la grille, le tiroir récolte-gouttes, le porte-filtres, les filtres, le réservoir d'eau, la lance de vapeur/eau chaude, et les accessoires (tasseur, cuiller mesure et brosse). L'entretien doit être effectué avec la machine arrêtée.

IMPORTANT :

Ne jamais immerger la machine ou ses composants amovibles dans l'eau ou la mettre en lave-vaisselle.

L'eau contenue dans le réservoir doit être régulièrement remplacée. Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir. Il est conseillé d'utiliser au moins tous les 2 mois un produit pour éliminer le calcaire étudié expressément pour les machines espresso selon les indications figurant au chapitre **DÉTARTRAGE**.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réservoir d'eau : 1 litre

Pompe : 18 bars

Poids sans emballage : 7 kg

Tension : 220-240 V , 50/60 Hz (EU) ; 120 V, 60 Hz (US)

Puissance : 1200 W (EU-US) - Avec fonctionnalité « Power Save » instantanée

Dimensions (L x P x H) (mm) : 250 x 270 x 330

Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans préavis.

La máquina se debe mantener limpia. Hay que lavar frecuentemente la rejilla, la bandeja de goteo, el portafiltro, los filtros, el depósito del agua, la lanza de vapor/agua caliente y los accesorios (presor, medidor y cepillo). Realizar el mantenimiento con la máquina apagada.

IMPORTANTE:

No sumergir nunca la máquina ni sus componentes desmontables en agua ni introducirla en el lavavajillas.

El agua del depósito se debe cambiar regularmente. No usar la máquina si no hay agua en el depósito. Se sugiere utilizar, cada 2 meses como mínimo, un producto específico para máquinas de café para eliminar la calcáreos, según lo indicado en el capítulo **DESCALCIFICACIÓN**.

DATOS TÉCNICOS

Depósito de agua: 1 litro

Bomba: 18 bares

Peso sin embalaje: 7 Kg

Voltaje: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)

Potencia: 1200 W (EU-US) - Con función "Power Save" instantánea

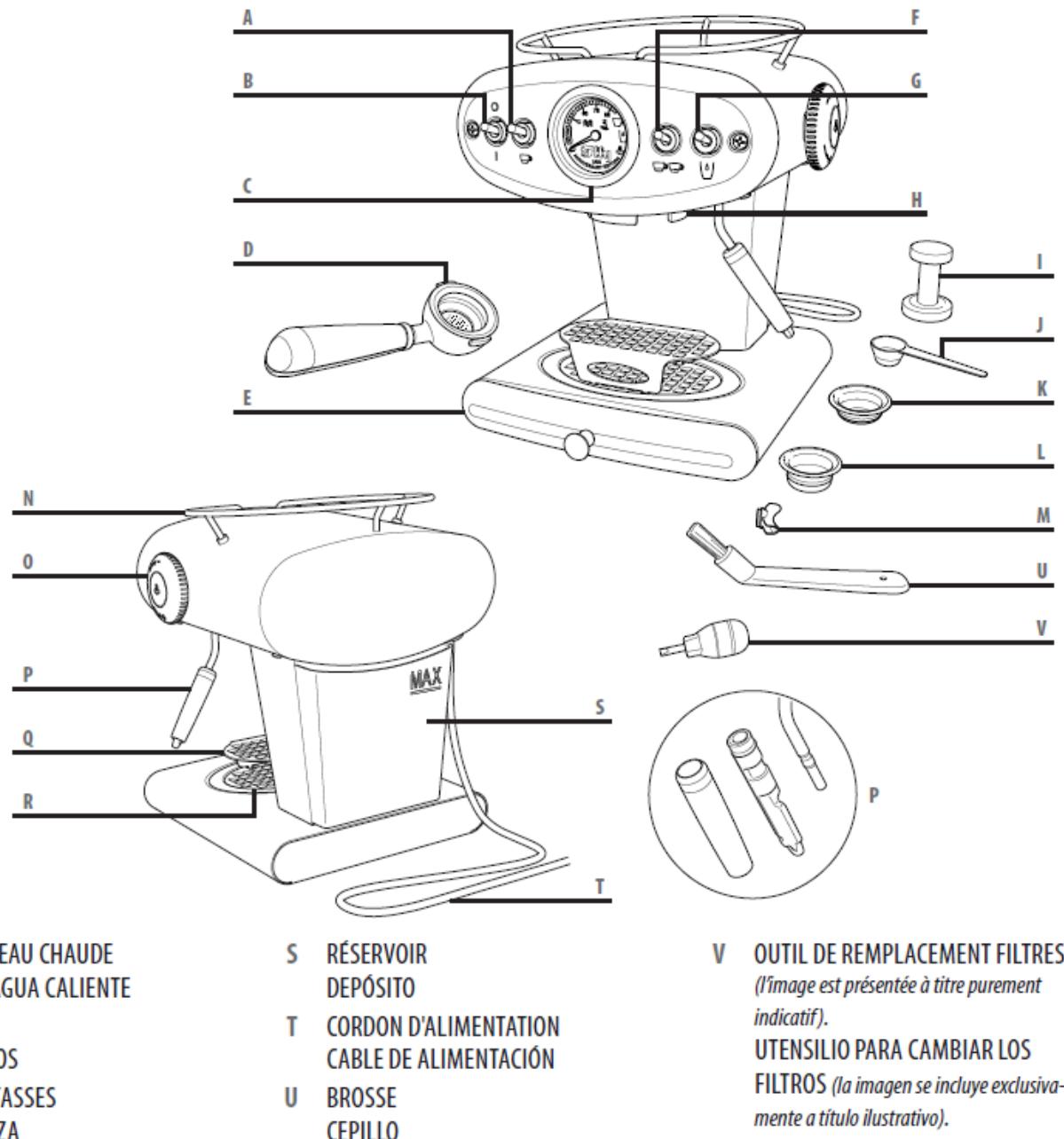
Dimensiones (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones o mejoras sin preaviso.

PARTIES DE LA MACHINE

- A BOUTON DE DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO SIMPLE (MOUTURE, DOSETTE ESE)
BOTÓN SUMINISTRO CAFÉ EXPRESO SIMPLE (MOLIDO, CÁPSULA ESE)
- B INTERRUPEUR MARCHE/ARRÊT
INTERRUPTOR ON/OFF
- C PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE
PANEL DE FUNCIONAMIENTO Y ESTADO DE LA MÁQUINA
- D PORTE-FILTRE
PORTAFILTRO
- E TIROIR RÉCOLTE-GOUTTES
BANDEJA DE GOTEO
- F BOUTON DE DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO DOUBLE (MOUTURE) / LUNGO (DOSETTE ESE LUNGO)
BOTÓN SUMINISTRO CAFÉ EXPRESO DOBLE (MOLIDO, CÁPSULA ESE LUNGO)
- G BOUTON DE DISTRIBUTION D'EAU CHAude
BOTÓN SUMINISTRO AGUA CALIENTE
- H GROUPE DE DISTRIBUTION DU CAFÉ
GRUPO SUMINISTRO CAFÉ
- I TASSEUR
PRESOR
- J CUILLER MESURE
MEDIDOR
- K FILTRE À CAFÉ ESPRESSO SIMPLE
FILTR PARA CAFÉ EXPRESO SIMPLE
- L FILTRE À CAFÉ ESPRESSO DOUBLE
FILTR PARA CAFÉ EXPRESO DOBLE
- M BEC POUR CAFÉ ESPRESSO DOUBLE
PICO PARA CAFÉ EXPRESO DOBLE
- N PORTE-TASSES
POSA TAZAS
- O MOlette MARCHE/ARRÊT VAPEUR
MANDO ON/OFF VAPOR
- P LANCE VAPEUR / EAU CHAude
LANZA VAPOR / AGUA CALIENTE
- Q REPOSE-TASSES
SOPORTE POCILLOS
- R GRILLE REPOSE-TASSES
REJILLA POSA TAZA

PARTES DE LA MÁQUINA



V OUTIL DE REMPLACEMENT FILTRES
(l'image est présentée à titre purement indicatif).
UTENSILIO PARA CAMBIAR LOS FILTROS (la imagen se incluye exclusivamente a título ilustrativo).

PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE

POSITIONS AIGUILLE :

POSITIONES PUNTERO:

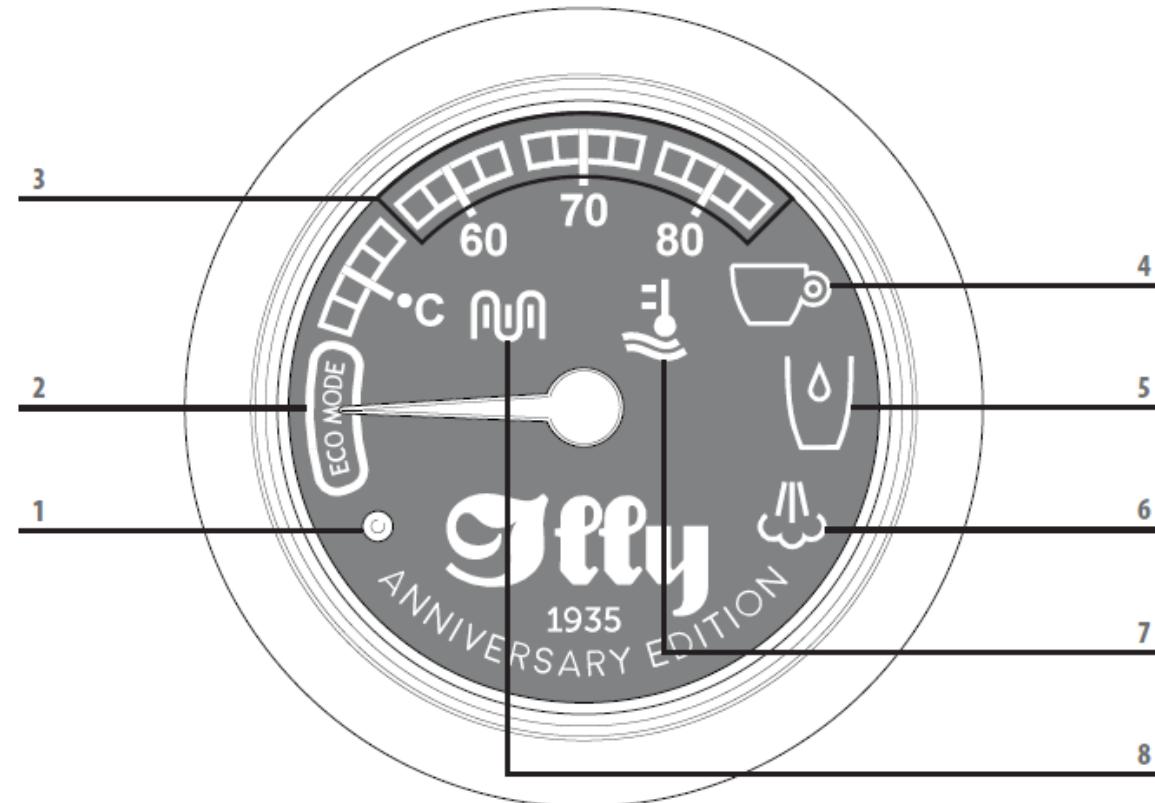
- 1 MACHINE ÉTEINTE
MÁQUINA APAGADA
- 2 MODE ECO
MODO ECO
- 3 ZONE TEMPÉRATURE CAFÉ
ÁREA TEMPERATURA CAFÉ
- 4 DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO
SUMINISTRO DE CAFÉ EXPRESO
- 5 DISTRIBUTION D'EAU CHAude
SUMINISTRO AGUA CALIENTE
- 6 DISTRIBUTION DE VAPEUR
SUMINISTRO VAPOR

TÉMOINS :

TESTIGOS:

- 7 TÉMOIN D'ALARME TEMPÉRATURE DE L'EAU OU D'ANOMALIE
TESTIGO DE ALARMA DE TEMPERATURA DEL AGUA O ANOMALÍA
- 8 TÉMOIN D'OPÉRATIONS DE DÉCALCIFICATION
TESTIGO OPERACIONES DE DESCALCIFICACIÓN

PANEL DE FUNCIONAMIENTO Y ESTADO DE LA MÁQUINA



MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

Utilisation de l'appareil

Lire intégralement les instructions.

- Cette machine est construite pour faire un café espresso et pour distribuer de l'eau chaude et de la vapeur : faire attention à ne pas se brûler avec des jets d'eau ou en utilisant cette machine de manière incorrecte.
- L'appareil est destiné à une utilisation domestique et pour des applications similaires, telles que :
 - cuisines pour le personnel de magasins, bureaux, et autres environnements de travail ;
 - agri-tourisme ;
 - clients d'hôtels motels et autres logements de type résidentiel ;
 - environnements type bed & breakfast.
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'utilisation pour laquelle il est conçu. Toute autre utilisation est interdite et doit être considérée comme inadaptée et donc dangereuse.
- L'appareil doit être allumé exclusivement pendant le temps nécessaire pour son utilisation, après quoi, il doit être éteint en mettant l'interrupteur général sur « 0 », et la fiche doit être détachée de la prise de courant.
- Ne jamais toucher une surface chaude. Les distributions d'eau, de vapeur et de café peuvent provoquer des brûlures.

NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Seguir siempre las siguientes medidas de seguridad al utilizar aparatos eléctricos.

Uso de la máquina

Leer todas las instrucciones.

- Esta máquina se utiliza para preparar café expreso y para suministrar agua caliente y vapor: manipularla con cuidado para evitar quemarse con agua o por usos impropios.
- La máquina se considera un dispositivo de uso doméstico y para aplicaciones similares como:
 - cocinas para el personal de locales, oficinas y otros ambientes de trabajo;
 - turismo rural;
 - clientes de hoteles, moteles y alojamientos tipo residencial;
 - ambientes tipo bed & breakfast.
- Utilizar la máquina solo para el uso especificado. Cualquier otro uso está prohibido, se considera impropio y por ende peligroso.
- Encender la máquina solo durante el tiempo necesario para su uso, luego apagarla colocando el interruptor general en "0" y desconectar la clavija de la toma de corriente.
- Nunca tocar una superficie caliente. Los suministros de agua, vapor y café de la máquina pueden causar quemaduras.
- La máquina no debe ser utilizada por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o carenciadas de la experiencia y/o competencia suficiente, sin la supervisión

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites ou ayant une expérience et/ou des compétences insuffisantes, sauf si elles sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont été informées par celle-ci de l'utilisation de l'appareil.
- Si l'appareil est utilisé par des enfants de plus de 8 ans, surveiller les opérations afin d'éviter tout usage incorrect ou dangereux.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et s'ils sont sous surveillance. Garder l'appareil et le câble correspondant hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Utiliser l'appareil exclusivement dans des lieux clos et protégés des agents atmosphériques externes. Ne pas utiliser en extérieur.
- Pour se protéger du feu, de toutes décharges électriques ou dommages , ne pas immerger le cordon, la fiche et le corps de la machine dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas poser l'appareil sur des réchauds électriques ou à gaz, ou dans un four chaud.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer des incendies, des décharges électriques ou des lésions aux personnes.
- Avant de débrancher la prise, assurez-vous que l'interrupteur général soit en position « 0 ».
- Ne pas extraire la prise en la tirant par le câble et ne pas la toucher avec les mains mouillées.
- Ne pas porter ou tirer la machine à café par le câble.
- Pour réduire le risque de blessures, ne pas laisser le câble pendre

- de una persona responsable por su seguridad que las haya informado en el uso de la máquina.
- Si el aparato lo utilizan niños mayores de 8 años, es necesario supervisar las operaciones para evitar que lo utilicen de forma inapropiada o peligrosa.
 - Las operaciones de limpieza y mantenimiento nunca deben ser ejecutadas por niños, excepto si son mayores de 8 años y vigilados. Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
 - Utilizar el aparato solamente en lugares cerrados y protegidos de agentes atmosféricos externos. No utilizarlo al aire libre.
 - Para no provocar un fuego, descargas eléctricas o lesiones, no sumergir el cable, el enchufe ni la estructura de la máquina en agua o cualquier otro líquido.
 - No apoyar el aparato sobre hornillos eléctricos o de gas, ni colarlo dentro de un horno caliente.
 - El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.
 - Antes de desconectar la clavija asegurarse de que el interruptor general esté posicionado en "0".
 - No desconectar la clavija tirando del cable y no tocarla con las manos mojadas.
 - No mover o jalar la máquina de café por su cable.
 - Para reducir el peligro de lesiones, no dejar que el cable cuelgue de mesitas o mostradores, puesto que los niños podrían jalar del mismo o tropezar involuntariamente.
 - En caso de incendio utilizar extintores de dióxido de carbono (CO₂). No utilizar agua o extintores de polvo.

des tables ou établis car les enfants pourraient le tirer ou trébucher dessus involontairement.

- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à gaz carbonique (CO₂). Ne pas utiliser d'eau ou des extincteurs à poudre.

Installation de l'appareil

- Lire attentivement les instructions.
- Ne jamais installer la machine dans un environnement pouvant atteindre une température inférieure ou égale à 0°C (si l'eau gèle, l'appareil peut être endommagé) ou supérieure à 40°C.
- Vérifier que la tension du réseau électrique correspond à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil. Brancher l'appareil uniquement à une prise de courant ayant une portée minimale de 6 A pour les modèles alimentés à 230 Vac et 15 A pour les modèles à 120 Vac et dotés d'une mise à la terre en fonctionnement.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, faire remplacer la fiche par une autre de type adapté, par un centre d'assistance agréé.
- Positionner l'appareil au-dessus d'un plan de travail éloigné des robinets d'eau et des évier.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état avant son installation.
- Ne pas laisser les matériaux utilisés pour emballer la machine à la portée des enfants.

Nettoyage de l'appareil

- Débrancher la fiche de l'installation électrique lors du nettoyage.

Instalación de la máquina

- Leer atentamente las instrucciones.
- No instalar la máquina en ambientes que puedan alcanzar una temperatura inferior o igual a 0°C (si el agua se congela se puede dañar el aparato) o superior a 40°C.
- Controlar que la tensión de la red eléctrica corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato. Conectar la máquina a una toma de corriente con resistencia mínima de 6 A para los modelos alimentados a 230 Vca y 15 A para los modelos a 120 Vca provistos de una toma a tierra eficiente.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato, dirigirse a un centro de asistencia autorizado para que sustituyan la clavija por otra de tipo adecuado.
- Colocar el aparato sobre una superficie de trabajo alejada de grifos de agua o fregaderos.
- Retirar el embalaje y controlar que la máquina esté completa, antes de instalarla.
- No dejar los materiales del embalaje al alcance de los niños.

Limpieza del aparato

- Desconectar la clavija de la instalación eléctrica cuando se efectúa la limpieza.
- Antes de iniciar la limpieza, dejar que se enfrie el aparato.
- Extraer el depósito del agua tirando levemente hacia arriba y después hacia afuera.
- Limpiar la carcasa y los accesorios con un paño húmedo y secar con un paño seco y suave. No se aconseja usar detergentes.

- Laisser refroidir l'appareil avant le nettoyage.
- Extraire le réservoir de l'eau en le tirant légèrement vers le haut, puis vers l'extérieur.
- Nettoyer la carrosserie et les accessoires avec un chiffon humide et sécher ensuite avec un chiffon sec non abrasif. L'utilisation de détergents est déconseillé.
- Ne pas soumettre l'appareil à d'abondants jets d'eau ou à des immersions partielles ou totales.

En cas de panne de l'appareil

Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si la machine ne fonctionne pas correctement ou si elle a subi un quelconque dommage. Porter l'appareil à un centre d'assistance agréé en vue d'un contrôle, d'une réparation ou d'une vérification de son bon fonctionnement.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant ou par son service après-vente.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre sans l'altérer.

Pour d'éventuelles réparations, s'adresser uniquement à un Centre d'assistance technique agréé par le fabricant et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire perdre le droit à la garantie.

ATTENTION : CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

- No mojar el aparato con mucha agua y no sumergirlo total o parcialmente.

En caso de desperfectos del aparato

No utilizar el aparato en caso de que el cable o el enchufe estén dañados, tras un mal funcionamiento de la máquina o en caso de daño de cualquier tipo. Llevar el aparato al centro de asistencia autorizado más cercano para que lo revisen, lo reparen o comprueben que funciona correctamente.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser cambiado por el fabricante o por su servicio de asistencia.

En caso de fallo o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no tratar de repararlo.

Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de repuestos originales. El incumplimiento de las indicaciones anteriores puede comprometer la seguridad del aparato y anular el derecho a la garantía.

PRECAUCIÓN: GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES.

Uso impropio del aparato

El fabricante no se considera responsable por eventuales accidentes causados por la falta o incumplimiento de las leyes vigentes sobre la instalación de puesta a tierra.

El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos o no razonables.

Utilisation impropre de l'appareil

Le fabricant ne peut être jugé responsable des éventuels incidents provoqués par l'absence ou par la non-conformité aux lois en vigueur de l'installation de mise à la terre.

Le fabricant ne peut être jugé responsable des éventuels dommages dérivant d'utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

Instructions pour le câble d'alimentation

d) Utiliser un câble d'alimentation court pour éviter de rester emmêlés ou de trébucher sur un câble plus long.

e) Il est possible d'utiliser des rallonges à condition de faire particulièrement attention pendant l'utilisation.

f) Si une rallonge est utilisée :

4) Vérifier que la puissance électrique de la rallonge soit au moins égale à celle de l'appareil ;

5) Si l'appareil est de type à mise à la terre, vérifier que la rallonge soit à trois fils et dotée d'une mise à la terre ;

6) Positionner le câble le plus long de façon à ce qu'il ne pende pas du plan de travail ou de la table pour éviter que les enfants ne le tirent ou ne trébuchent dessus.

MODE ECO

La machine est dotée d'une technologie qui lui permet d'être toujours prête à distribuer du café, de la vapeur ou de l'eau chaude.

Grâce à cette technologie, les temps d'attente liés à l'atteinte de la bonne température de distribution sont supprimés et la machine peut se mettre instantanément en veille après chaque préparation, en permettant ainsi des économies d'énergie.

Instrucciones para el cable de alimentación

a) Utilizar un cable de alimentación corto para evitar enredarse o tropezar con un cable más largo.

b) Se pueden utilizar alargadores siempre que se preste especial atención durante su uso.

c) En caso de que se utilice un alargador:

1) Controlar que la potencia eléctrica del alargador sea por lo menos igual a la del aparato;

2) Si el aparato tiene puesta a tierra, asegurarse de que el alargador esté conformado por tres cables y la puesta a tierra;

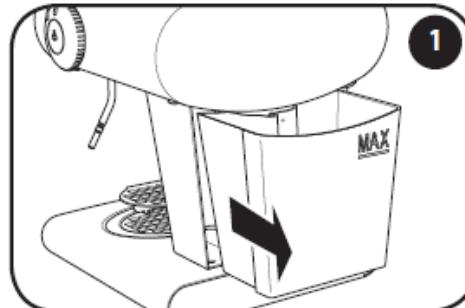
3) Colocar el cable más largo de modo que no cuelgue de la superficie de trabajo o de la mesa para evitar que los niños tiren del mismo o que tropiecen.

MODO ECO

La tecnología de la máquina hace que siempre esté preparada para suministrar café, vapor o agua caliente.

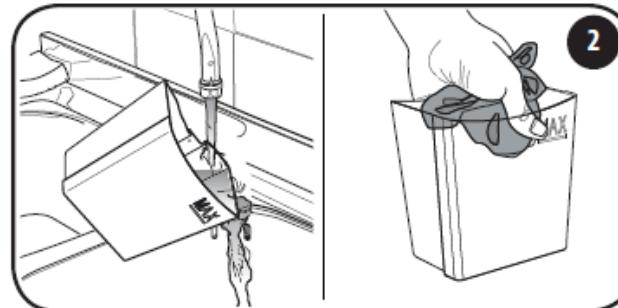
Esta tecnología anula los tiempos de espera necesarios para alcanzar la temperatura correcta para el suministro y la máquina puede ponerse instantáneamente en stand-by después de cada preparación, con el consiguiente ahorro de energía.

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE DE LA MACHINE



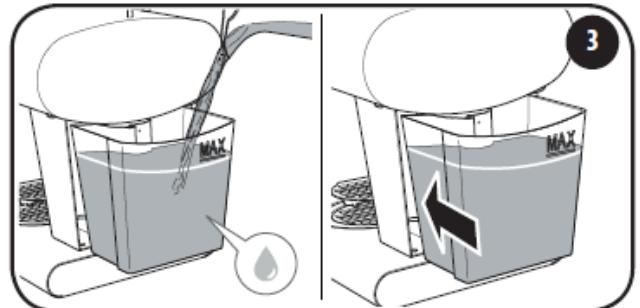
Extraire le réservoir d'eau.

Extraiga el depósito de agua.



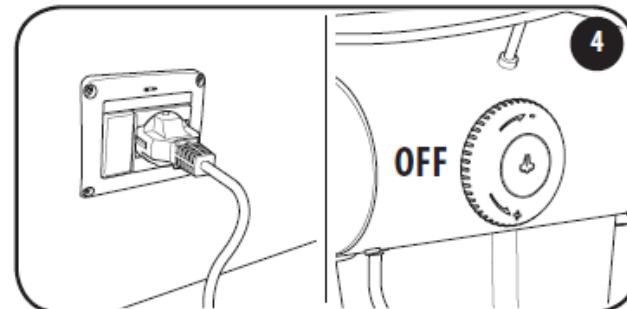
Laver le réservoir d'eau.

Lave el depósito de agua.



Remplir le réservoir d'eau fraîche potable jusqu'au niveau MAX et l'insérer entièrement sur la machine.

Llene el depósito de agua con agua fresca potable hasta el nivel MÁX. e intodúzcalo por completo en la máquina.

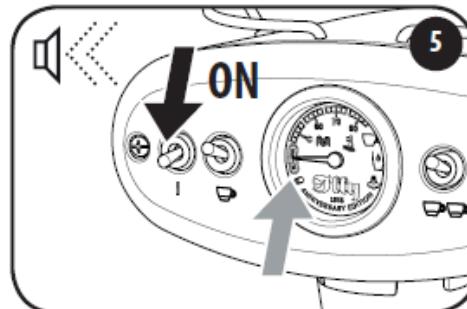


Insérer la fiche dans la prise.

Vérifier que la molette de vapeur soit en position d'arrêt.

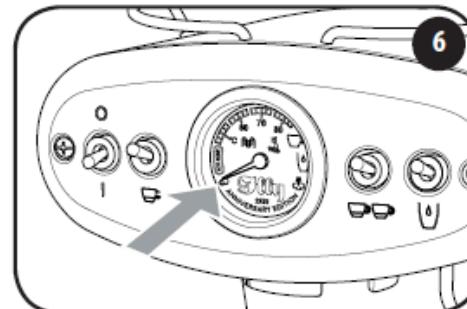
Conecte la clavija en la toma de corriente.

Compruebe que el mando del vapor se encuentre en posición OFF.



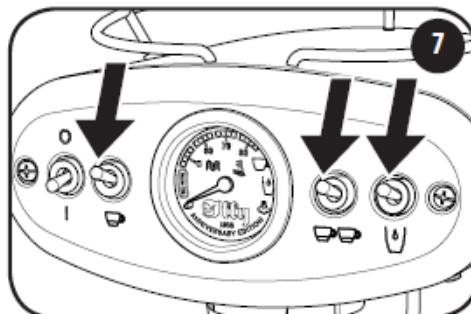
Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur « I » pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.

Ponga el interruptor ON/OFF en "I" para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, el puntero se posiciona instantáneamente en el ícono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.



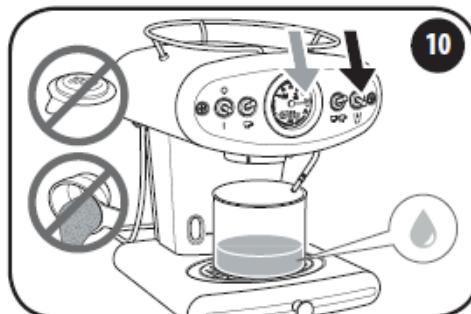
Avec la machine allumée mais inutilisée (environ 5 minutes), l'icône ECO MODE s'éteint et l'aiguille se porte en position machine éteinte.

Con la máquina encendida, pero sin utilizarla (aproximadamente 5 minutos), el ícono ECO MODE se apaga y el puntero se posiciona en máquina apagada.



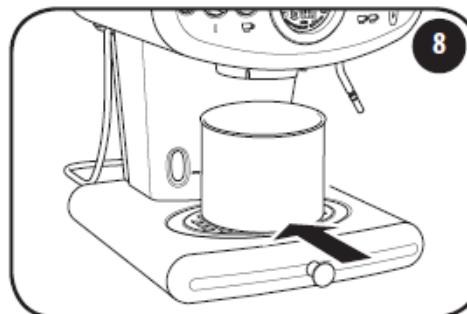
Pour réactiver la machine, enfoncez puis relâchez l'un des boutons de distribution de café expresso simple ☕, ou de distribution de café expresso double ☕☕ ou bien de distribution d'eau chaude ☕. L'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe).

Para reactivar la máquina, pulse uno de los botones de café expreso ☕, café expreso doble ☕☕ o de suministro del agua caliente ☕. El puntero se posiciona instantáneamente en el ícono ECO MODE (luz verde fija).



Enfoncer puis relâcher le bouton ☕. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône ☕ et la machine commence la distribution d'eau chaude de la lance. La distribution s'arrête automatiquement après 200 ml.

Pulse y suelte el botón ☕. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el ícono ☕ y la máquina comienza a suministrar agua caliente por la lanza. A los 200ml, el suministro se detiene automáticamente.



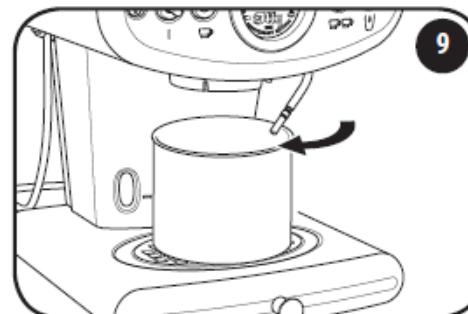
Une fois la machine activée, les circuits internes doivent être lavés. Placer un récipient de contenance appropriée sous la distribution de café.

Una vez activada la máquina, es necesario efectuar el lavado de los circuitos internos. Coloque un contenedor del tamaño adecuado debajo del grupo de suministro de café.

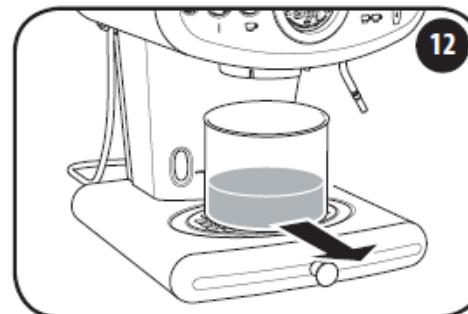


Enfoncer puis relâcher le bouton ☕☕. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône ☕ et la machine commence la distribution d'eau du groupe de distribution café. La distribution s'arrête automatiquement.

Pulse y suelte el botón ☕☕. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el ícono ☕ y la máquina comienza a suministrar agua caliente por el grupo de suministro de café. El suministro se detiene automáticamente.

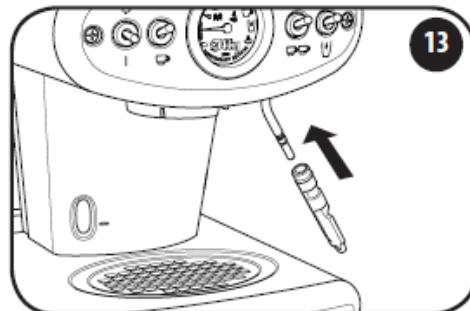


Diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le récipient.



Enlever le récipient, et le vider.

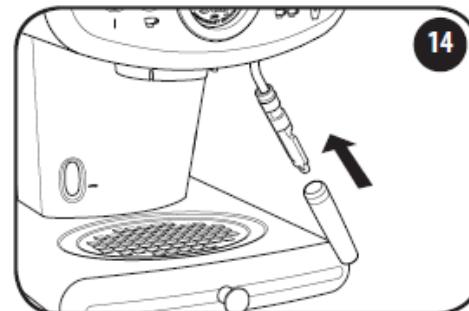
Retire el contenedor y vacíelo.



13

Monter la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.

Monte la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente en el tubo metálico.



14

Monter la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.

Monte la parte terminal externa de la lanza de vapor/agua caliente.



15

Au terme des opérations de lavage des circuits internes, la machine est prête à distribuer la préparation souhaitée.

Una vez finalizadas las operaciones de lavado de los circuitos internos, la máquina está lista para suministrar la preparación que deseé.

RAPPEL : en cas d'inactivité pendant plusieurs jours, il est conseillé de répéter le lavage des circuits internes.

NOTA: Si la máquina permanece varios días inactiva, le recomendamos repetir el lavado de los circuitos internos.

PRÉPARATION DU CAFÉ ESPRESSO

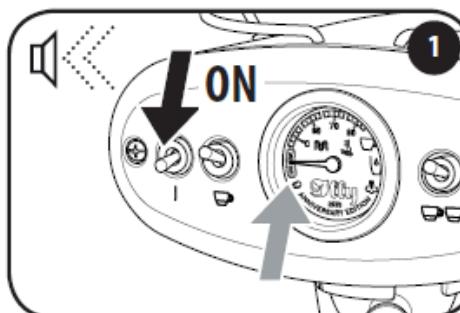
PREPARACIÓN DEL CAFÉ EXPRESO

ATTENTION : s'assurer que le porte-filtres est correctement inséré avant de distribuer le café. Ne jamais l'enlever pendant la distribution de café, attendre la fin de la préparation et le retour de l'aiguille sur l'icône ECO MODE.

La machine a été conçue pour fournir le résultat maximum dans la tasse en utilisant des dosettes ESE illy et du café moulu illy pour espresso.

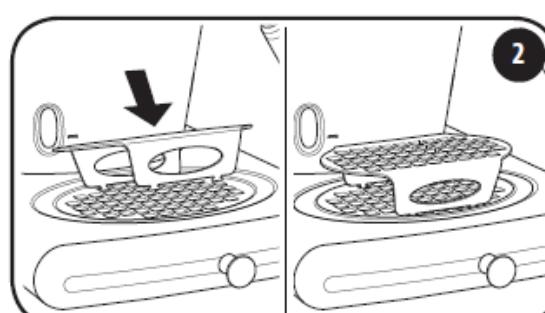
PRECAUCIÓN: asegurarse de que el portafiltro esté colocado correctamente antes de suministrar el café. Nunca quitarlo durante el suministro de café, esperar hasta que termine el suministro y que el puntero vuelva a posicionarse en el icono ECO MODE.

La máquina ha sido diseñada para obtener el máximo resultado en taza utilizando cápsulas ESE illy y café molido illy para expreso.



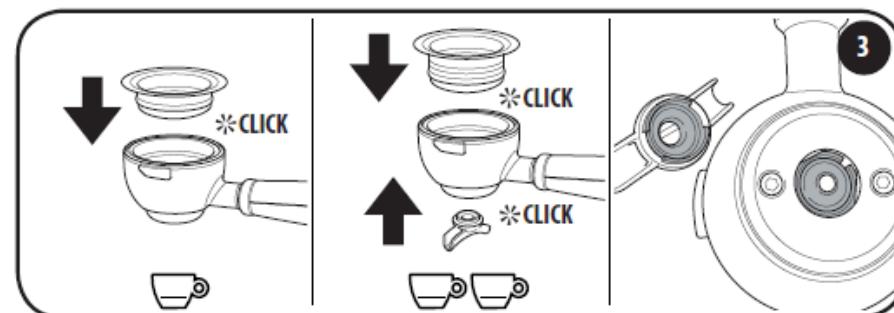
Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur « I » pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.

Colocar el interruptor ON/OFF en "I" para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, el puntero se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.



Placer le porte-tasses sur la grille de support des tasses en la fixant aux fentes prévues à cet effet.

Coloque el soporte de las tazas en la rejilla apoyatazas, fijándolo en las ranuras.



Insérer dans le porte-filtre :

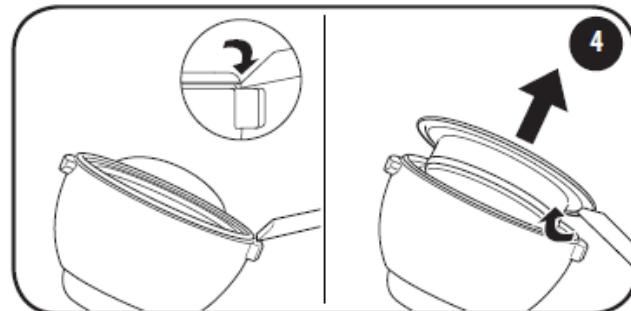
- le filtre à café espresso simple en cas d'utilisation d'une dosette ESE ou de café moulu en quantité monodose.
- le filtre ou le bec pour café espresso double en cas d'utilisation de café en quantité double dose.

Introducir en el portafiltro:

- el filtro para café expreso simple, si se utiliza la cápsula ESE, o de café molido en cantidad monodosis.
- el filtro y el pico para café expreso doble, si se utiliza café molido, en cantidad doble dosis.

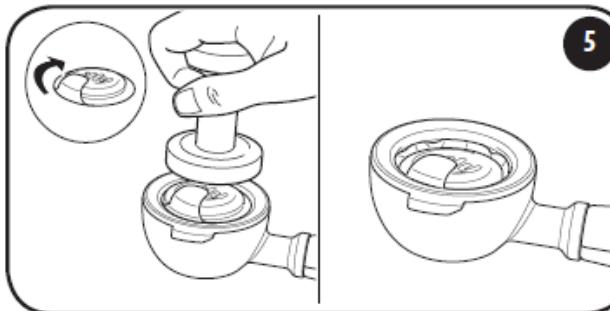
RAPPEL : Pour monter le bec à double espresso, l'aligner à son logement sur le porte-filtre.

NOTA: Para montar la boquilla para el café expreso doble, hay que alinearla con su alojamiento en el portafiltro.



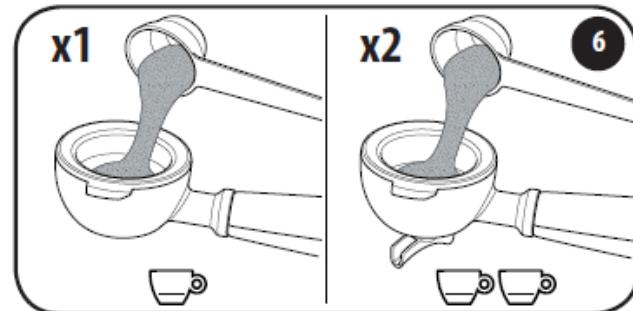
Pour retirer le filtre du porte-filtre, retirer le filtre monté en faisant levier à l'aide du tournevis fourni.

Para quitar el filtro del portafiltro, saque el filtro montado haciendo palanca con el destornillador suministrado.



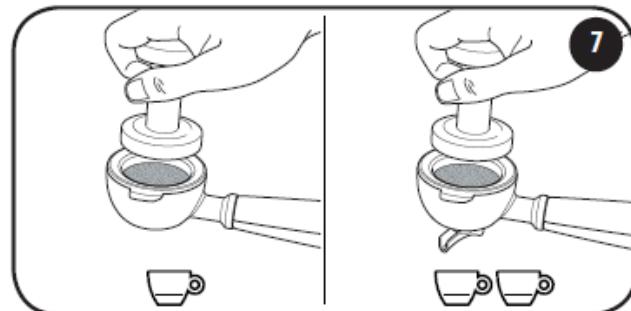
En cas de préparation avec dosette ESE (uniquement avec filtre à café expresso simple), plier la languette de la dosette ESE vers le haut et insérer la dosette ESE en la pressant dans le filtre à l'aide du tasseur fourni (les dosettes ESE illy doivent être insérées avec le logo illy orienté vers le haut).

En caso de preparaciones con cápsula ESE (solo con filtro para café expreso simple), plegar la lengüeta de la cápsula ESE hacia arriba e introducir la cápsula ESE dentro del filtro utilizando el prensador incluido (las cápsulas ESE illy deben introducirse con el logotipo illy mirando hacia arriba).



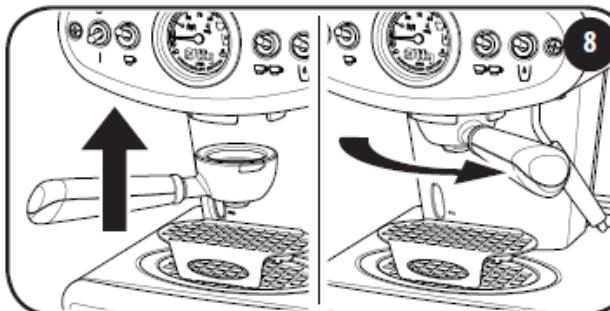
En cas de préparations avec du café moulu, verser dans le filtre pour café expresso simple une cuiller mesure rase de café (équivalent à 7 grammes) ou deux cuillers mesure en cas d'utilisation du filtre pour café expresso double.

En caso de preparaciones con café molido, volcar en el filtro para el café expreso simple una medida al ras de café (equivalente a 7 gramos), o dos medidas en caso de utilizar el filtro para café expreso doble.



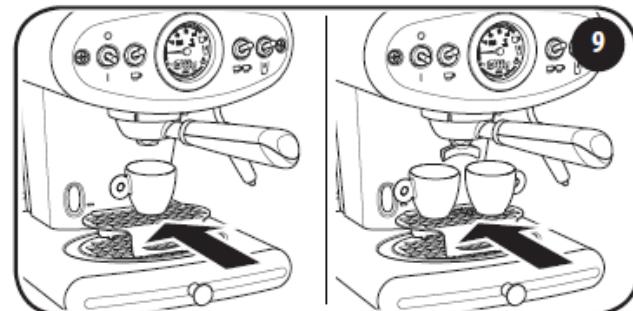
Tasser de manière nette et uniforme le café dans le filtre en utilisant le tasseur fourni.

Presionar el café en el filtro en modo firme y uniforme con el prensor suministrado.



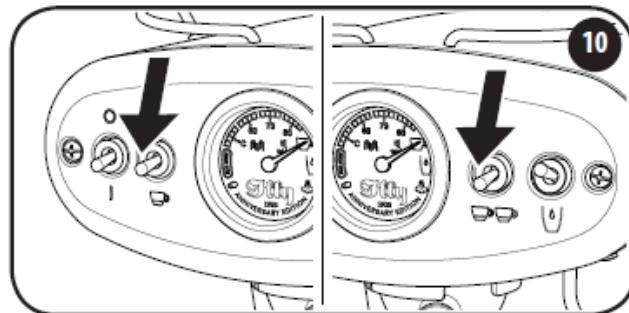
Insérer le porte-filtre dans le groupe de distribution de café et le tourner à droite jusqu'au blocage dans la fente. Si le porte-filtre n'est pas dans la position indiquée en fin de course, régler le dosage de café, en l'augmentant si le porte-filtre se ferme trop, ou en le diminuant s'il se ferme trop peu.

Introducir el portafiltro en el grupo de suministro del café y bloquearlo girándolo hacia la derecha hasta la ranura. Si al final del recorrido el portafiltro no está en la posición indicada, es necesario regular la dosis de café, aumentándola si el portafiltro se cierra demasiado o reduciéndola si no se cierra bien.



Positionner le repose-tasses au-dessus de la grille de support des tasses et sous le groupe de distribution de café. Positionner une petite tasse sur le repose-tasses en cas de distribution de café expresso simple ou deux petites tasses en cas de distribution d'un café expresso double.

Colocar el soporte de pocillos sobre la rejilla para tazas y debajo del grupo de suministro del café. Colocar un pocillo sobre el soporte de pocillos si se quiere obtener un café expreso simple o dos pocillos en caso de café expreso doble.



Enfoncer puis relâcher le bouton pour distribuer un café expresso simple, ou sur le bouton pour distribuer un café expresso double. L'aiguille se déplace dans le cadran jusqu'au niveau de l'icône . La distribution s'arrête automatiquement.

Pulse el botón para obtener un café expreso sencillo o el botón para un café expreso doble. El puntero se desplaza en el cuadrante sobre el ícono . El suministro se detiene automáticamente.

Il est possible d'arrêter la distribution avant l'arrêt automatique en appuyant à nouveau sur la touche de la préparation précédemment sélectionnée.

RAPPEL : Les réglages en usine reflètent les volumes et les températures idéaux pour obtenir le meilleur café espresso.

La machine permet toutefois de mémoriser le volume et la température de café souhaité dans la tasse (voir paragraphes MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE et MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE).

RECOMMANDATIONS

Pour goûter un café de qualité élevée, souvenez-vous de :

- Changer chaque jour l'eau dans le réservoir.
- Utiliser des petites tasses chaudes.

Si le café est peu corsé, il est conseillé d'augmenter la dose de café moulu et/ou de presser davantage le café pendant la préparation.

Pour distribuer d'autres cafés, répéter la séquence depuis le début. Nous vous recommandons, avant d'éteindre la machine ou à la fin de chaque utilisation, de vider et de raccrocher le porte-filtres et de faire couler de l'eau chaude, afin d'éliminer les résidus de boisson qui s'y trouvent.

Entre deux distributions, il n'y a aucun intervalle d'attente, la machine est toujours prête à l'emploi.

Es posible detener el suministro antes de su parada automática, presionando nuevamente el botón de la preparación seleccionada anteriormente.

NOTA: Las configuraciones de fábrica reflejan las cantidades y las temperaturas ideales para obtener el mejor café expreso.

La máquina permite memorizar la cantidad y la temperatura de café que se desea por taza (véase apartados MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA Y MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA).

RECOMENDACIONES

Para gustar un café de elevada calidad, tener presente las siguientes indicaciones:

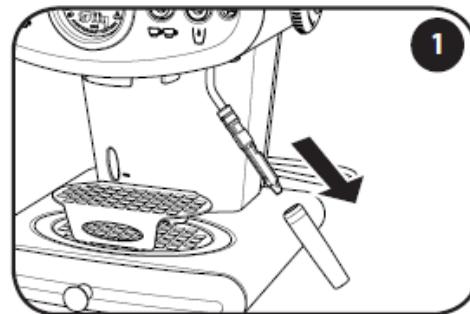
- Cambiar el agua del depósito todos los días.
- Utilizar pocillos calientes.

Si el café no tiene mucho cuerpo, recomendamos aumentar la dosis de café molido y/o el prensado del panel de café durante la preparación.

Para preparar otros cafés repetir la secuencia desde el principio. Antes de apagar la máquina o al finalizar su uso, se recomienda vaciar y volver a enganchar el portafiltro y hacer pasar agua caliente, para eliminar los restos de producto que hubiesen quedado.

No es necesario hacer una pausa entre un suministro y el otro, la máquina está siempre lista para su uso.

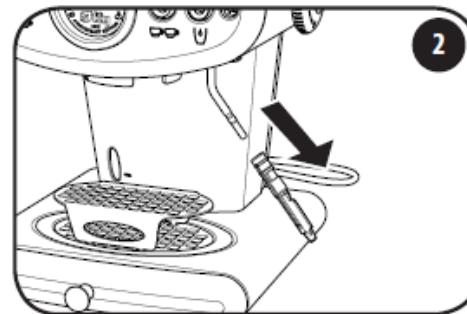
PRÉPARATION D'EAU CHAUDE



1

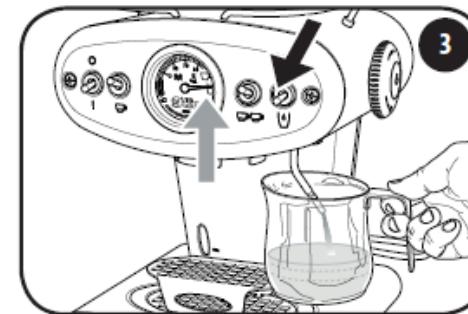
Si la buse est montée, procéder à son retrait comme décrit ci-après :

- Extraire la partie terminale externe de la lance à vapeur/eau chaude.



2

- Extraire la partie interne de la lance à vapeur/eau chaude du tube métallique.



3

Positionner un récipient sous la lance de distribution de vapeur/eau chaude et enfoncez puis relâchez le bouton . Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône et la machine commence la distribution d'eau chaude. La distribution s'arrête automatiquement après 200 ml.

Coloque un contenedor debajo de la lanza de vapor/agua caliente y pulse una vez el botón . En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el ícono y la máquina comienza a suministrar agua caliente. A los 200ml, el suministro se detiene automáticamente.

Si el pannarello está montado, desmóntelo como se describe a continuación:

- Extraiga la parte terminal externa de la lanza de vapor/agua caliente.

- Extraiga la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente del tubo metálico.

RAPPEL : la machine permet de mémoriser la quantité d'eau chaude souhaitée dans la tasse, en suivant la même procédure que celle décrite pour les boissons au café, jusqu'à un maximum de 100 secondes de distribution.

NOTA: la máquina permite memorizar la cantidad de agua caliente deseada en la taza, siguiendo el mismo procedimiento descrito para el café, hasta un máximo de 100 segundos de suministro.

PRÉPARATION DE LAIT MONTÉ

ATTENTION : s'assurer que le porte-filtre soit dénué de café et que la molette à vapeur soit en position OFF avant d'entreprendre les opérations suivantes.

La machine a été conçue pour fournir le résultat maximum dans la tasse en utilisant des dosettes ESE illy et du café moulu illy pour espresso.

ATTENTION : la molette est un système de marche/arrêt et non un régulateur de l'intensité de sortie de la vapeur.

ATTENTION : la sortie de vapeur est instantanée.

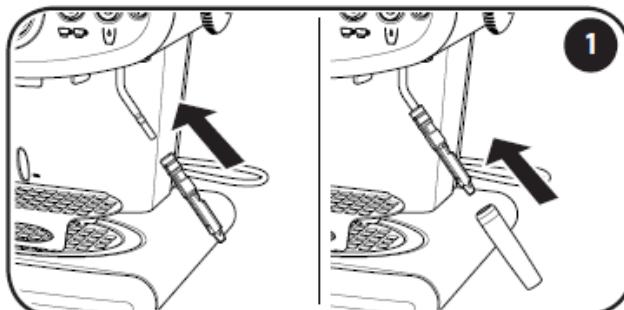
PREPARACIÓN DE LA LECHE MONTADA

PRECAUCIÓN: asegurarse de que el portafiltro no tenga café y que el mando vapor se encuentre en posición OFF antes de iniciar las siguientes operaciones.

La máquina ha sido diseñada para obtener el máximo resultado en taza utilizando cápsulas ESE illy y café molido illy para expreso.

PRECAUCIÓN: el mando es tipo ON/OFF y no es un regulador de la intensidad de salida del vapor.

PRECAUCIÓN: el vapor sale instantáneamente.

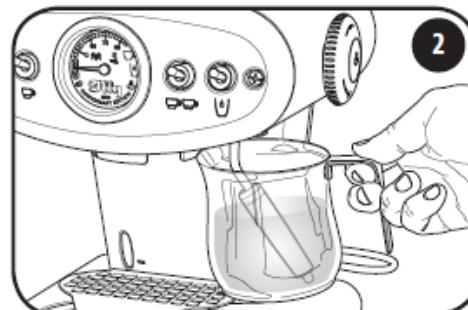


Si la buse n'est pas montée, procéder à son montage comme décrit ci-après :

- Monter la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.
- Monter la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.

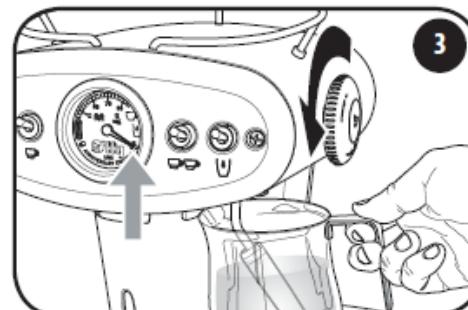
Si el pannarello no está montado, móntelo como se describe a continuación:

- Monte la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente en el tubo metálico.
- Monte la parte terminal externa de la lanza de vapor/agua caliente.



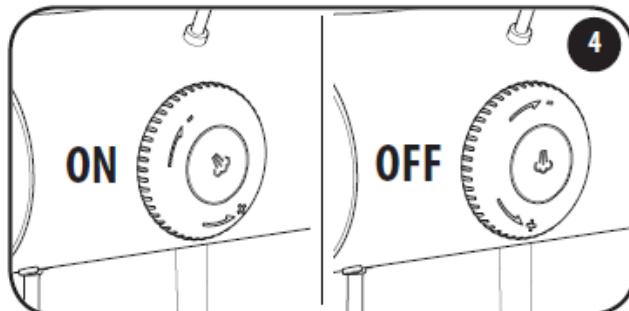
Remplir un récipient (de préférence métallique) avec du lait froid. La quantité de lait ne doit pas dépasser la moitié du volume du récipient. Placer le récipient sous la lance à vapeur/eau chaude. Insérer la lance à vapeur/eau chaude jusqu'à toucher le fond du récipient, en veillant à ce que toute la partie en plastique de la lance à vapeur/eau chaude ne soit pas immergée.

Llenar un contenedor (preferiblemente metálico) de leche fría. La cantidad de leche no debe superar la mitad del volumen del contenedor. Colocar el contenedor debajo de la lanza de vapor/agua caliente. Introducir la lanza de vapor/agua caliente hasta tocar el fondo del contenedor, teniendo cuidado de no sumergir por completo la parte de plástico de la lanza de vapor/agua caliente.



Tourner la molette de distribution de vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour actionner la distribution de vapeur. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône ☁.

Gire el mando de suministro vapor hacia la izquierda para generar el vapor. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el icono ☁.

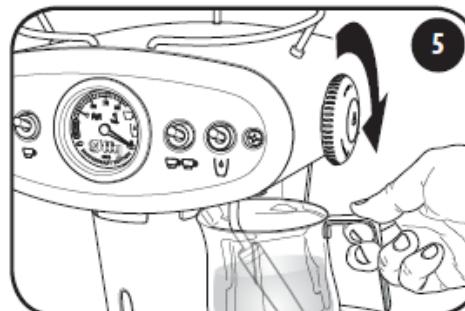


Pour distribuer la vapeur et l'arrêter, la molette de distribution de vapeur doit toujours être positionnée comme indiqué dans l'illustration.

Para generar vapor o detener el suministro del mismo, el mando de suministro debe estar siempre colocado como se muestra en la imagen.

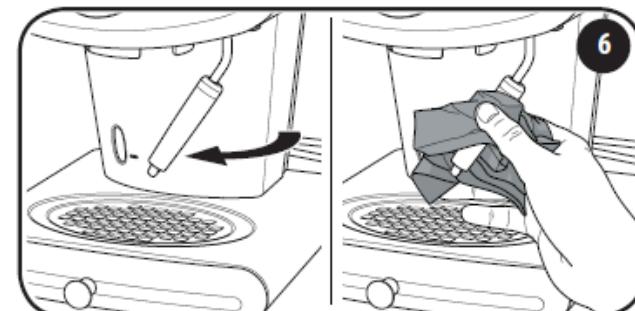
ATTENTION : le contact avec la vapeur et avec la lance à vapeur peut provoquer des brûlures.

ATTENTION : nettoyer avec un chiffon humide la lance de distribution de vapeur/eau chaude après chaque distribution pour éliminer les résidus de lait.



Lorsque le résultat souhaité est atteint, tourner la molette de distribution de vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre pour couper la distribution de vapeur.

Cuando se alcanza el resultado deseado, girar el mando de suministro de vapor hacia la derecha para interrumpir la salida del vapor.



Après la préparation du lait, retirer immédiatement la carafe de sous la lance, la placer sur la grille, exécuter une brève distribution de vapeur et nettoyer la buse.

Después de preparar la leche, retirar inmediatamente la jarra de debajo de la lanza, colocarla sobre la rejilla, realizar un breve suministro de vapor y limpiar la boquilla.

PRECAUCIÓN: el contacto con el vapor y con la lanza vapor puede provocar quemaduras.

PRECAUCIÓN: limpiar con un paño húmedo la lanza vapor/agua caliente después de cada uso para eliminar los restos de leche.

RECOMMANDATIONS

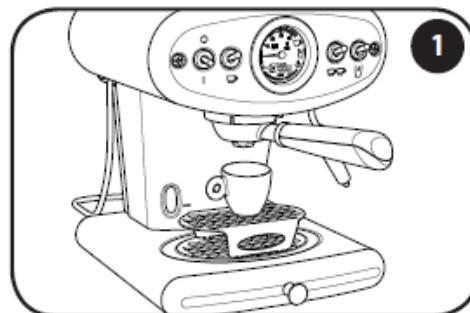
Pour obtenir une mousse de lait optimale, utiliser du lait froid avec une teneur en graisse égale à 3,5%. Le lait avec une teneur en graisse de 1,5%, le lait de soja ou le lait sans lactose ne produisent pas la même quantité de mousse.

RECOMENDACIONES

Para obtener una espuma de leche consistente, utilizar leche fría con contenido de grasa igual 3,5%. La leche con contenido de grasa igual al 1,5%, la leche de soja o la leche deslactosada, no generan la misma cantidad de espuma.

MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE

RAPPEL : il est possible de modifier le volume en tasse des préparations de café espresso simple, de café espresso double et d'eau chaude.

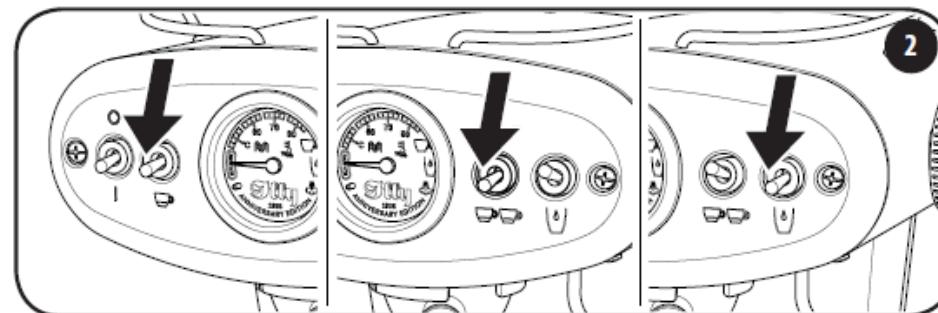


Préparer la machine comme pour une distribution normale en insérant la dosette ESE ou le café moulu dans le porte-filtre.

Preparar la máquina como para un suministro normal introduciendo la monodosis ESE o el café molido en el portafiltro.

MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA

NOTA: se puede modificar la cantidad en taza de las preparaciones de café expreso simple, doble y agua caliente.



Pour commencer la distribution, maintenir le bouton de la préparation dont on souhaite modifier le volume dans la tasse enfoncé vers le bas, sans le relâcher. Relâcher le bouton uniquement une fois que le volume de boisson souhaitée atteint.

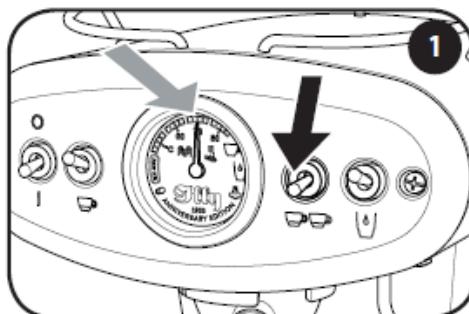
Le nouveau volume en tasse est mémorisé. La machine est maintenant programmée et lors de la prochaine préparation, le volume qui vient d'être mémorisé sera distribué.

Para empezar a el suministro, mantener pulsado, sin soltarlo, el botón de la preparación de la que se desea cambiar el volumen en la taza. Soltar el botón solo cuando se alcanza la cantidad deseada.

La nueva cantidad en taza se ha memorizado. Ahora la máquina está programada y en el próximo suministro se obtendrá la cantidad recién memorizada.

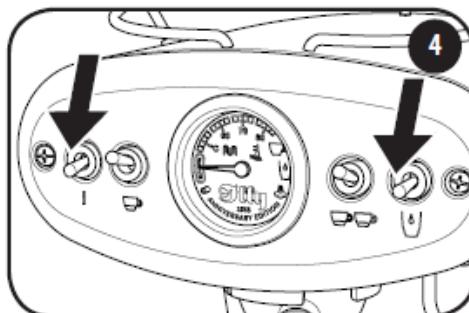
MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE

RAPPEL : il est possible de modifier la température en tasse des préparations de café espresso simple, de café espresso double et d'eau chaude.



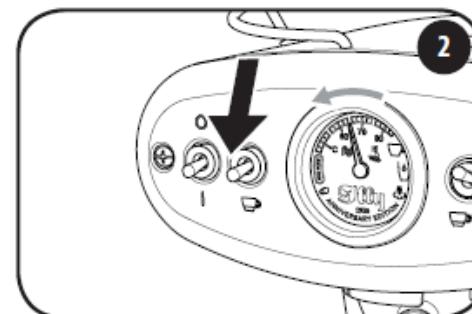
Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur « I » pour allumer la machine et appuyer simultanément sur le bouton . L'aiguille se déplace dans le cadran sur la zone de température du café en indiquant la dernière température définie.

Colocar el interruptor ON/OFF en "I" para encender la máquina y, al mismo tiempo, mantener pulsado el botón . El puntero del cuadrante se desplaza al área de temperatura del café indicando la última temperatura configurada.



Pour rétablir les réglages d'usine, allumer la machine en portant l'interrupteur MARCHE/ARRÊT en position « I » et enfoncez puis relâcher simultanément la touche .

Para restablecer las configuraciones de fábrica, encienda la máquina moviendo el interruptor ON/OFF hacia la posición "I" y, al mismo tiempo, pulse el botón .

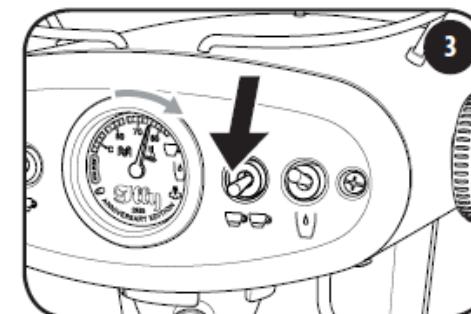


Pour diminuer la température, appuyer sur le bouton puis le relâcher.

À chaque pression, la température descend de 2°C (maximum 2 pressions), la machine émet un signal sonore et l'aiguille se déplace sur la température correspondante.

Para disminuir la temperatura presionar y soltar el botón .

Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura baja unos 2 °C (máx. 2 accionamientos), la máquina emite una señal acústica y el puntero se coloca en la temperatura correspondiente.



Pour augmenter la température, appuyer sur le bouton puis le relâcher. À chaque pression, la température augmente de 2°C (maximum 2 pressions), la machine émet un signal sonore et l'aiguille se déplace sur la température correspondante.

Para aumentar la temperatura presionar y soltar el botón .

Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura aumenta unos 2 °C (máx. 2 accionamientos), la máquina emite una señal acústica y el puntero se coloca en la temperatura correspondiente.

MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA

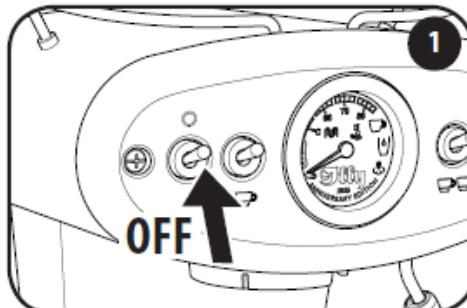
NOTA: se puede modificar la temperatura en taza de las preparaciones de café expreso simple y doble.

RAPPEL : la température d'émission varie d'environ 2°C à chaque pression. La température dans la tasse dépend de facteurs tels que la température de la taza et le flux du café en fonction du pressage de la préparation.

NOTA: la temperatura de dispensación varía unos 2°C cada vez que se pulsa el botón. La temperatura de la bebida en la taza depende de factores como la temperatura de la taza y el flujo del café, en función del prensado del café.

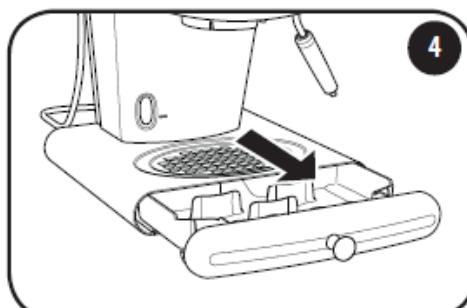
NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est conseillé de laver chaque jour le réservoir et de le remplir avec de l'eau fraîche potable. Le nettoyage de la machine et de ses composants doit de préférence être effectué une fois par semaine. Ne pas utiliser d'alcool éthylique, de solvants, d'éponges abrasives et/ou d'agents chimiques agressifs. Ne pas sécher la machine et/ou ses composants dans un four à micro-ondes et/ou un four traditionnel.



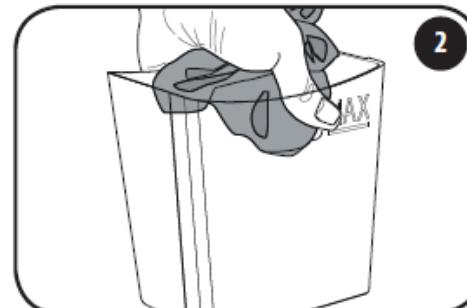
Éteindre la machine et la débrancher.

Apagar la máquina y desconectar la clavija.



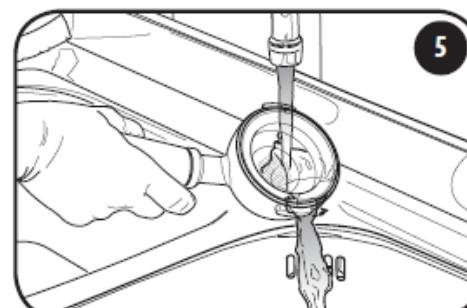
Extraire le tiroir récolte-gouttes, le vider et le laver à l'eau tiède.

Extraer la bandeja de goteo, vaciarla y lavarla con agua templada.



Extraire et laver le réservoir d'eau.

Extraer y lavar el depósito del agua.



Vider le porte-filtre et le laver à l'eau courante.

Vaciar el portafiltro y lavarlo con agua corriente.

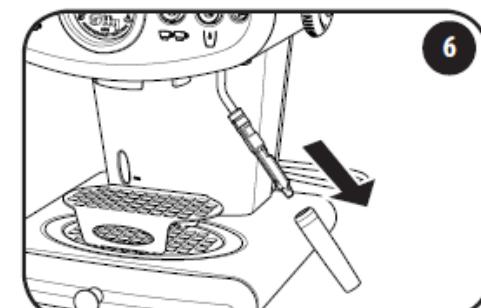
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Se sugiere lavar diariamente el depósito y llenarlo con agua fresca potable. La limpieza de la máquina y de sus componentes se debe realizar preferiblemente una vez por semana. No utilizar alcohol etílico, solventes, esponjas abrasivas y/o productos químicos agresivos. No secar la máquina y/o sus componentes en un horno de microondas y/o en un horno convencional.



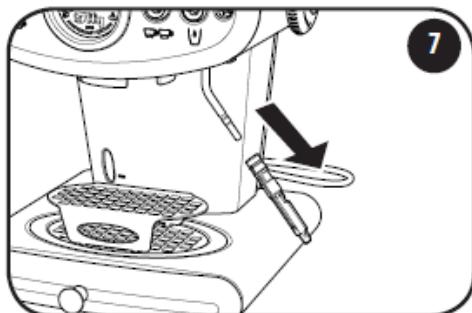
Soulever et extraire le porte-tasses et le laver à l'eau tiède.

Levantar y extraer el soporte de pocillos y lavarlo con agua templada.



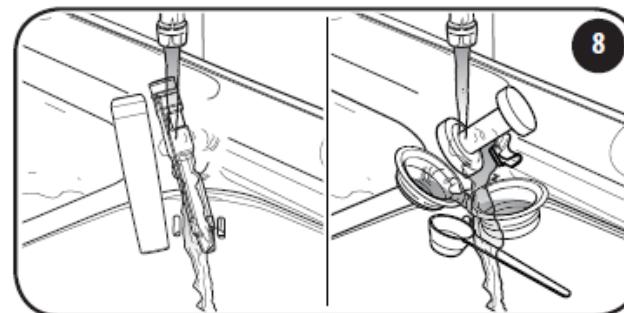
Extraire la partie terminale externe de la lance à vapeur/eau chaude.

Extraer la parte terminal externa de la lanza vapor/agua caliente.



Extraire la partie interne de la lance à vapeur/eau chaude du tube métallique.

Extraer del tubo metálico, la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente.

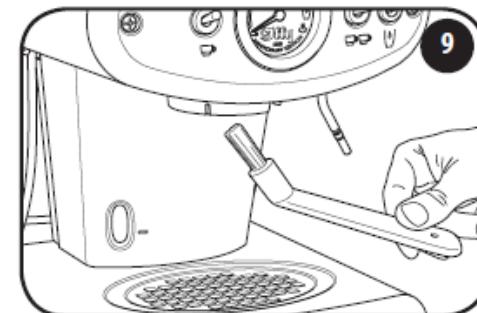


Après avoir séparé les deux composants, les laver séparément à l'eau tiède.

Laver également les accessoires (filtre à café espresso simple, filtre à café espresso double, bec pour café espresso double, tasseur et cuiller mesure) à l'eau tiède.

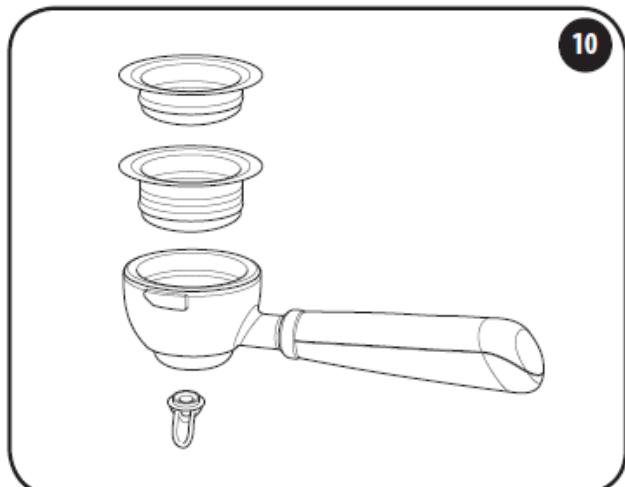
Después de haber separado los dos componentes, lavarlos por separado con agua tibia.

Lavar también los accesorios (filtro para café expreso simple, filtro para café expreso doble, pico para café expreso doble, presor y medidor) con agua tibia.



Nettoyer quotidiennement le groupe de distribution avec la brosse fournie.

Limpiar diariamente el grupo de suministro de café con el cepillo incluido.



RAPPEL : Nettoyer régulièrement à fond les composants du porte-filtre d'éventuels résidus de café.

NOTA: Limpiar periódicamente los componentes del portafiltro para eliminar los restos de café que hubiera.

DÉTARTRAGE

Quand le témoin  est allumé (témoin orange) et clignote lentement, la machine demande qu'un détartrage soit effectué.

Lire attentivement toutes les instructions avant de lancer le cycle.

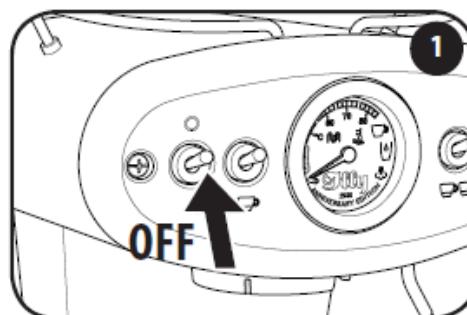
DURÉE : environ 20 minutes. **RAPPEL :** Si les opérations ne sont pas effectuées dans les délais indiqués, la machine ne lance pas le processus de détartrage : il est donc nécessaire d'éteindre la machine et de répéter les opérations.

La formation de calcaire est la conséquence naturelle de l'utilisation de la machine. Le détartrage permet d'optimiser le nettoyage et d'éliminer les résidus de calcaire de l'intérieur.

Si le cycle de détartrage est interrompu par une coupure de courant, ou parce que la machine est arrêtée par erreur, il faut répéter toute l'opération avant de pouvoir utiliser la machine.

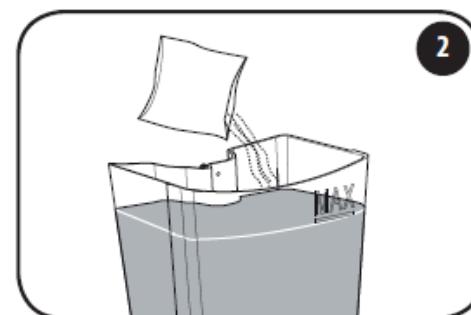
RAPPEL : Le cycle de détartrage peut être mis en pause en appuyant sur la touche  ; pour reprendre, après la pause, rappuyer sur la touche .

Utiliser uniquement des produits détartrants pour machines à café, dissous selon les modalités de dilution indiquées dans les instructions du produit.



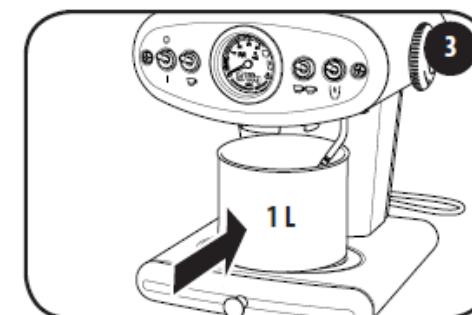
Éteindre la machine et extraire le porte-filtre.

Apagar la máquina y extraer el portafiltro.



Extraire et remplir le réservoir d'eau fraîche potable jusqu'au niveau MAX, puis ajouter la solution détartrante et mélanger.

Extraer y llenar el depósito con agua fresca potable hasta el nivel MÁX, luego agregar el producto descalcificante y mezclar.



Placer un récipient d'au moins 1 litre de capacité sous le distributeur de café et diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le même récipient.

Colocar un contenedor de al menos 1 litro de capacidad debajo del suministrador de café y direccionar la lanza vapor/agua caliente en el mismo contenedor.

DESCALCIFICACIÓN

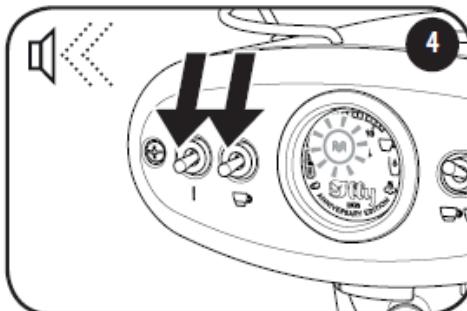
Cuando se enciende el testigo  (luz naranja) y parpadea lentamente, significa que hay que realizar la descalcificación de la máquina.

Leer atentamente todas las instrucciones antes de comenzar.

DURACIÓN: 20 minutos aproximadamente. **NOTA:** Si las operaciones no se ejecutan en los tiempos indicados, la máquina no comienza el proceso de descalcificación: en ese caso es necesario apagar la máquina y repetir las operaciones. La formación de depósitos calcáreos es la consecuencia natural del uso de la máquina. La descalcificación permite optimizar la limpieza y eliminar los restos calcáreos en el interior de la máquina.

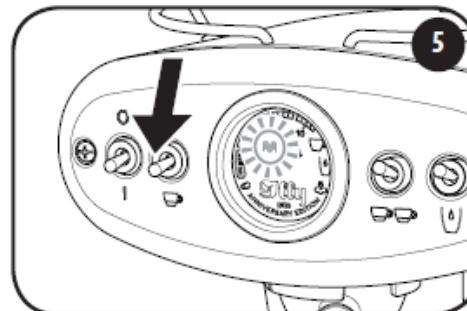
Si se interrumpe el ciclo de descalcificación por falta de corriente eléctrica o porque la máquina es apagada por error, se debe repetir toda la operación antes de poder utilizarla.

NOTA: El ciclo de descalcificación se puede pausar presionando el botón ; para reanudarlo después de la pausa, presionar nuevamente el botón . Utilizar exclusivamente productos descalcificadores para máquinas de café, disueltos según los métodos de dilución que se describen en las instrucciones del producto.



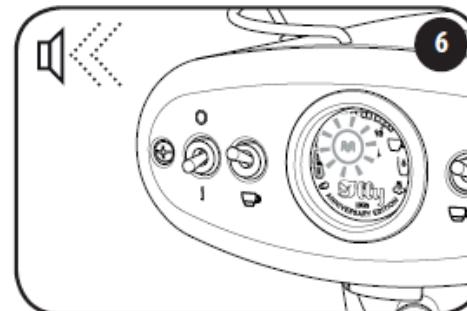
Appuyer simultanément sur les boutons MARCHE/ARRÊT et pendant au moins 3 secondes. Au relâchement des boutons, un signal sonore retentit et le témoin s'allume (voyant orange) et clignote par intermittence.

Mantenga pulsados a la vez los botones ON/OFF y durante 3 segundos como mínimo. Al dejar de pulsar los botones, se emite una señal acústica y el testigo se enciende (luz naranja) y parpadea de manera intermitente.



Enfoncer puis relâcher le bouton pour démarrer le cycle de détartrage. Le témoin est allumé (témoin orange) et clignote très rapidement. La machine commence à distribuer par intermittence de l'eau avec la solution détartrante.

Pulse una vez el botón para iniciar el ciclo de descalcificación. El testigo está encendido (luz naranja) y parpadea muy rápidamente. La máquina comienza a suministrar intermitentemente agua con la solución descalcificante.

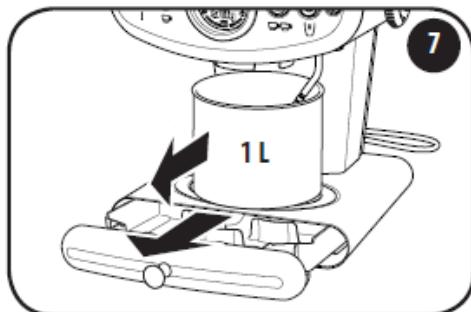


À la fin de la distribution d'eau avec une solution détartrante, la machine émet une série de signaux sonores. Le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote rapidement. La phase de rinçage est maintenant demandée.

Al terminar el drenaje de agua con la solución descalcificante, la máquina emite una serie de señales acústicas. El testigo está encendido (luz azul) y parpadea rápidamente. En este momento se requiere ejecutar la fase de enjuague.

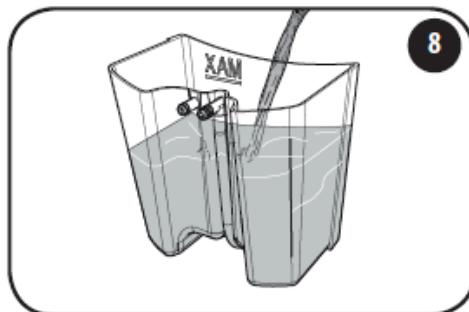
NOTA BENE : si l'on rappuie sur le bouton , le cycle de détartrage est mis en pause. Dans ce cas, le témoin est allumé (témoin orange) et clignote rapidement. La pression successive du bouton redémarre le cycle de détartrage. Le témoin est allumé (témoin orange) et clignote très rapidement.

NOTA: si se presiona nuevamente el botón , el ciclo de descalcificación se pone en estado de pausa. En este caso, el testigo está encendido (luz naranja) y parpadea rápidamente. A la siguiente presión del botón se reinicia el ciclo de descalcificación. El testigo está encendido (luz naranja) y parpadea muy rápidamente.



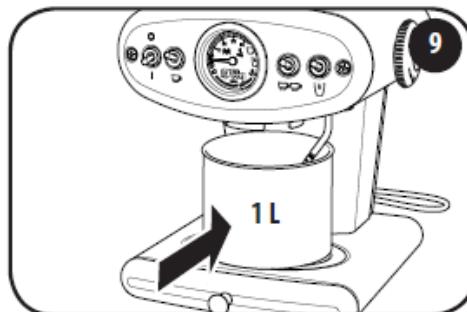
Retirer et vider le récipient et le tiroir récolte-gouttes, puis remettre le tiroir récolte-gouttes dans la machine.

Retire y vacíe el contenedor y la bandeja de goteo. A continuación, vuelva a introducir la bandeja de goteo en la máquina.



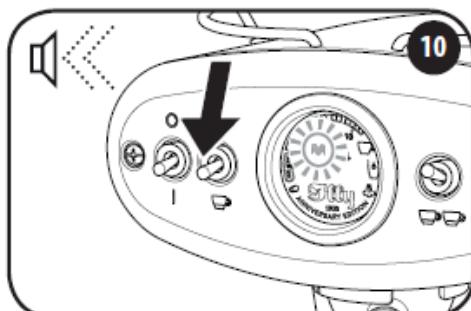
Bien laver le réservoir, le remplir d'eau fraîche jusqu'au niveau MAX puis le réintroduire dans la machine.

Lavar bien el depósito y llenarlo con agua fresca hasta el nivel MÁX. A continuación, volver a colocarlo en la máquina.



Replacer un récipient d'eau au moins 1 litre de capacité sous le distributeur de café et diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le même récipient.

Colocar un contenedor de al menos 1 litro de capacidad debajo del suministrador de café y direccionar la lanza vapor/agua caliente en el mismo contenedor.



Enfoncer puis relâcher la touche pour lancer le cycle de rinçage. La machine émet un long signal sonore et le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote très rapidement. La machine commence à distribuer de l'eau.

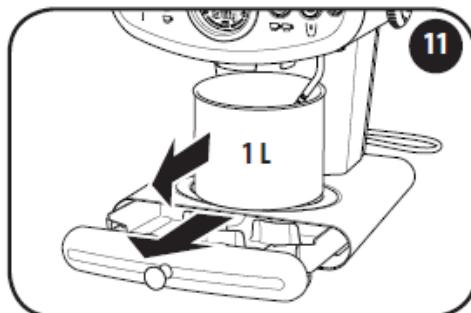
À la fin de la distribution d'eau, la machine émet un signal sonore. Le témoin s'éteint et l'icône s'allume (témoin vert).

Pulse una vez el botón para iniciar el ciclo de enjuague. La máquina emite una señal acústica larga, el testigo está encendido (luz azul) y parpadea muy rápido. La máquina comienza a suministrar agua.

Al finalizar el suministro de agua la máquina emite una señal acústica. El testigo se apaga y se enciende el ícono Modo Eco (luz verde).

NOTA BENE : si l'on rappuie sur le bouton , le cycle de rinçage est mis en pause. Dans ce cas, le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote rapidement. La pression successive du bouton redémarre le cycle de rinçage. Le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote très rapidement.

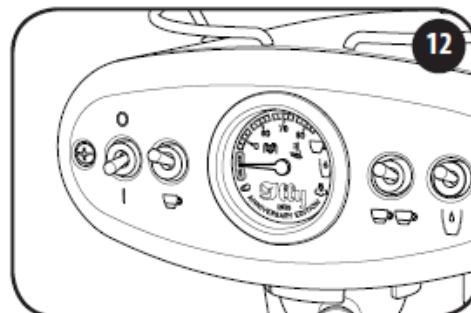
NOTA: si se presiona nuevamente el botón , el ciclo de enjuague se pone en estado de pausa. En este caso, el testigo está encendido (luz azul) y parpadea rápidamente. A la siguiente presión del botón se reinicia el ciclo de enjuague. El testigo está encendido (luz azul) y parpadea muy rápidamente.



Retirer et vider le récipient et le tiroir récolte-gouttes, puis remettre le tiroir récolte-gouttes dans la machine.

Retire y vacíe el contenedor y la bandeja de goteo. A continuación, vuelva a introducir la bandeja de goteo en la máquina.

NOTA BENE : Vérifier s'il est nécessaire de remplir à nouveau le réservoir d'eau.



La machine se remet en condition d'utilisation normale et l'icône est éteinte.

La máquina vuelve a la condición de uso normal y el ícono se apaga.

NOTA: Controlar si es necesario llenar nuevamente el depósito del agua.

LIMITATIONS DE GARANTIE

ATTENTION : Si le détartrage n'est pas effectué, le calcaire peut provoquer des défauts de fonctionnement non couverts par la garantie.

Ne pas utiliser de vinaigre, de lessive, de sel, d'acide formique car ils endommagent la machine.

Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés pour les machines à café. La solution détartrante doit être jetée conformément aux dispositions prévues par les normes en vigueur. Ne pas boire le liquide distribué pendant le processus de détartrage ; la machine peut être utilisée pour distribuer du café uniquement quand le processus de détartrage est terminé.

La garantie ne couvre pas les pannes provoquées par :

- un détartrage irrégulier ;
- un fonctionnement à une tension différente de celle prescrite sur la plaque des données ;
- une utilisation impropre ou non conforme aux instructions ;
- des modifications apportées en interne.

LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

PRECAUCIÓN: Si no se ejecuta la descalcificación, la acumulación calcárea puede provocar defectos de funcionamiento no reconocidos por la garantía.

No usar vinagre, lejía, sal o ácido fórmico porque dañan la máquina.

Usar solo productos descalcificantes aptos para las máquinas de café. La solución descalcificante se debe eliminar conforme con las normativas vigentes. No ingerir el líquido suministrado durante el proceso de descalcificación; la máquina se puede usar para preparar café solo cuando ha finalizado el proceso de descalcificación.

La garantía no cubre fallos causados por:

- Una descalcificación no ejecutada periódicamente;
- Funcionamiento con voltaje distinto del indicado en la placa de datos;
- Uso impropio o no conforme con las instrucciones;
- Modificaciones internas.

La garantie ne couvre pas les coûts de réparation sur des machines manipulées par des centres d'assistance non-agréés.

Ces coûts seront totalement à la charge du client. Il est conseillé de :

- ne pas laver les composants de la machine au lave-vaisselle ;
- garder les cuves de collecte propres.

Le non-respect de ces points pourrait provoquer des problèmes à la machine non couverts par la garantie.

ATTENTION :

Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine (au moins pendant la période de garantie) pour l'éventuel envoi de la machine à des centres d'assistance agréés. Les éventuels dommages dus à un transport sans emballage adéquat ne sont pas couverts par la garantie.

La garantía no cubre los costes de reparación de máquinas manipuladas en los centros de asistencia no autorizados.

Dichos costes serán totalmente a cargo del cliente. Se sugiere:

- No lavar los componentes de la máquina en un lavavajillas;
- Mantener limpias las bandejas de recogida.

El incumplimiento de estos puntos podría crear problemas a la máquina no cubiertos por la garantía.

PRECAUCIÓN:

Se sugiere conservar el embalaje original (por lo menos durante el periodo de garantía) para utilizar en un eventual envío de la máquina a los centros de asistencia autorizados. La garantía no cubre los posibles daños derivados de un transporte sin el embalaje adecuado.

NOTIFICATIONS - ÉTAT MACHINE

SEÑALIZACIONES - ESTADO DE LA MÁQUINA

	vert et éteint avec l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur ON	La machine est en VEILLE prolongée.
	verde y apagada con interruptor ON/OFF en ON	La máquina está en STAND-BY prolongado.
	vert et allumé fixe	La machine est prête à l'emploi.
	verde y encendida fija	La máquina está lista para ser usada.
	rouge et clignotant	La machine demande à être refroidie ou est en panne. Éteindre la machine, attendre quelques minutes et la rallumer. Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance.
	roja y parpadeante	La máquina debe ser enfriada o no funciona correctamente. Apagar la máquina, esperar unos minutos y volverla a encender. Si el problema continúa, contactar con un centro de asistencia.
	orange et clignotant	La machine demande l'exécution du détartrage.
	naranja y parpadeante	La máquina requiere que se ejecute la descalcificación.
	orange et clignotant rapidement	La machine est en cours de détartrage.
	naranja y con parpadeo rápido	La máquina está en proceso de descalcificación.
	bleu et clignotant	La machine est prête pour le lancement du rinçage.
	azul y parpadeante	La máquina está lista para el ciclo de enjuague.
	bleu et clignotant rapidement	La machine est en cours de rinçage.
	azul y con parpadeo rápido	La máquina está en proceso de enjuague.

PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION

PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Permanence du problème
PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	Si el problema persiste
La machine ne s'allume pas. <i>La máquina no se enciende.</i>	Le câble d'alimentation n'est pas branché à la prise de courant. <i>Cable de alimentación no conectado a la toma de corriente.</i> Interrupteur principal réglé sur « 0 ». <i>Interruptor general situado en "0".</i>	Brancher la fiche à une prise de courant conforme aux caractéristiques techniques indiquées sur la plaque signalétique située sous la base de la machine. <i>Conecte la clavija a una toma de corriente conforme a los datos técnicos especificados en la placa de datos, que se encuentra debajo de la base de la máquina.</i> Régler l'interrupteur général sur « 1 ». <i>Poner el interruptor general en "1".</i>	
L'interrupteur général est réglé sur « 1 » mais la machine est éteinte. <i>El interruptor general está en posición "1", pero la máquina está apagada.</i>	Fonction de veille. <i>Función stand-by.</i>	Réactiver la machine en actionnant l'un des boutons (▲; ▲ □; △). <i>Reactivar la máquina, accionando uno de estos botones (▲; ▲ □; △).</i>	
La machine ne distribue pas de café/eau. <i>La máquina no dispensa café/agua.</i>	Manque d'eau dans le réservoir. <i>No hay agua en el depósito.</i> Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. <i>El depósito de agua no está bien montado.</i> Aucune touche n'a été actionnée pour la distribution. <i>No se ha pulsado ningún botón para el suministro.</i> Composants internes avec présence excessive de calcaire. <i>Componentes internos con demasiada cal.</i>	Remplir le réservoir d'eau. <i>Llenar el depósito de agua.</i> Vérifier que le réservoir d'eau soit entièrement inséré. <i>Comprobar que el depósito de agua esté introducido hasta el fondo.</i> Appuyer sur la touche souhaitée : (▲) ou (▲ □) pour le café, (△) pour l'eau. <i>Pulsar el botón correspondiente: (▲) o (▲ □) para café, (△) para agua.</i> Détartrer la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. <i>Descalcificar la máquina como se indica en la sección correspondiente.</i>	Contacter un service après-vente agréé. <i>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</i>
Fuite d'eau du groupe pendant la distribution. <i>El grupo pierde agua durante el suministro.</i>	Le filtre à café moulu est plein. <i>El filtro del café molido está lleno.</i> Le porte-filtre n'a pas été fixé correctement. <i>El portafiltro no se ha enganchado correctamente.</i> Résidus de café possibles. <i>Posibles restos de café.</i>	Vérifier qu'il n'y ait trop de café dans le filtre. <i>Comprobar que no haya demasiado café en el filtro.</i> Vérifier que le porte-filtre soit correctement fermé. <i>Comprobar que el portafiltro esté bien cerrado.</i> Vérifier que le joint d'étanchéité soit dépourvu de résidus de café. <i>Comprobar que la junta esté limpia y no tenga restos de café.</i>	

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Permanence du problème
PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	Si el problema persiste
La machine ne distribue pas de vapeur. <i>La máquina no dispensa vapor.</i>	Manque d'eau dans le réservoir. <i>No hay agua en el depósito.</i> Composants internes présentant du calcaire. <i>Componentes internos con cal.</i> Lance de vapeur sale ou bouchée. <i>Lanza de vapor sucia u obstruida.</i>	Remplir le réservoir d'eau. <i>Llenar el depósito de agua.</i> Détartrer la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. <i>Descalcificar la máquina como se indica en la sección correspondiente.</i> Démonter et laver la lance de vapeur comme illustré au paragraphe « Nettoyage et entretien ». <i>Desmontar y lavar la lanza de vapor como se indica en la sección "limpieza y mantenimiento".</i>	
La vapeur sort, mais le lait n'est pas monté. <i>Sale vapor, pero la leche no se espuma.</i>	Obstruction de la lance de vapeur. <i>Obstrucción en la lanza de vapor.</i>	Éteindre la machine et la laisser refroidir. Démonter la lance de vapeur et retirer les obstructions éventuelles des orifices de sortie de la vapeur. Remonter la lance de vapeur. <i>Apagar la máquina y dejar que se enfrie. Desmontar la lanza de vapor y eliminar las posibles obstrucciones de los orificios de salida del vapor. Volver a montar la lanza de vapor.</i>	
La machine est trop bruyante. <i>La máquina hace demasiado ruido.</i>	Manque d'eau dans le réservoir. <i>No hay agua en el depósito.</i> Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. <i>El depósito de agua no está bien montado.</i>	Remplir le réservoir d'eau. <i>Llenar el depósito de agua.</i> Vérifier que le réservoir d'eau soit correctement inséré. <i>Comprobar que el depósito de agua esté bien introducido.</i>	Contacter un service après-vente agréé. <i>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</i>
Présence d'eau sous la machine. <i>Hay agua debajo de la máquina.</i>	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. <i>El depósito de agua no está bien montado.</i> Tiroir récolte-gouttes plein. <i>La bandeja de goteo está llena.</i>	Vérifier que le réservoir d'eau soit correctement inséré. <i>Comprobar que el depósito de agua esté bien introducido.</i> Vider le tiroir récolte-gouttes. <i>Vaciar la bandeja de goteo.</i>	
La machine distribue le café trop lentement/rapidement. <i>La máquina dispensa el café demasiado lento/rápido.</i>	Café mal dosé. <i>El café no está dosificado correctamente.</i> Dépôts de calcaire possibles. <i>Puede que haya depósitos de cal.</i>	Vérifier la dose correcte de café et le pressage approprié. <i>Comprobar que la dosis de café sea correcta y que esté bien prensado.</i> Détartrer la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. <i>Descalcificar la máquina como se indica en la sección correspondiente.</i>	
Le café est froid. <i>El café está frío.</i>	La tasse est froide. <i>La taza está fría.</i> Température trop basse. <i>Temperatura demasiado baja.</i>	Réchauffer la tasse. <i>Calentar la taza.</i> Consulter le paragraphe sur la modification de la température. <i>Consultar el apartado correspondiente a cómo cambiar la temperatura.</i>	

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Permanence du problème
PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	Si el problema persiste
Le café a mauvais goût. <i>El café no sabe bien.</i>	Café périmé. <i>Café caducado.</i>	Vérifier la date de péremption du café. <i>Comprobar la fecha de caducidad del café.</i>	Contacter un service après-vente agréé. <i>Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</i>
	Machine sale. <i>Máquina sucia.</i>	Consulter le paragraphe « Nettoyage et entretien ». <i>Consultar la sección "limpieza y mantenimiento".</i>	
Fuite d'eau de l'intérieur de la machine. <i>Sale agua del interior de la máquina.</i>	Fuite d'eau d'un composant interne. <i>Pérdida de agua de un componente interno.</i>	Éteindre la machine et débrancher la fiche du secteur puis contacter un service après-vente. <i>Apagar la máquina y desconectar la clavija de la toma de red. Ponerse en contacto con un centro de asistencia.</i>	
Le cycle de détartrage ne démarre pas. <i>El ciclo de descalcificación no inicia.</i>	Opérations non effectuées correctement. <i>Las operaciones no se han realizado correctamente.</i>	Consulter le paragraphe dédié. <i>Consultar la sección específica.</i>	

MISE AU REBUT

Mise au rebut d'appareils électriques et électroniques usagés, par des particuliers dans l'Union européenne.

Le symbole RAEE utilisé pour ce produit indique qu'il ne doit pas être jeté avec les autres déchets domestiques, mais qu'il doit faire l'objet d'une « collecte séparée ». L'utilisateur privé a la possibilité de remettre gratuitement au distributeur, en échange, l'appareil usagé au moment de l'achat d'un nouvel appareil.

Pour plus d'informations sur les points de collecte des appareils à jeter, nous vous conseillons de contacter votre commune de résidence, le service local de mise au rebut des déchets ou le magasin où vous avez acheté le produit. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de procéder à la mise au rebut selon les normes en vigueur, et le non-respect des dispositions légales peut être sanctionné.

La mise au rebut correcte de ce produit contribuera à protéger l'environnement, les ressources naturelles et la santé humaine.

ELIMINACIÓN

Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados de parte de empresas privadas en la Unión Europea.

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que no se lo debe eliminar junto con otros desechos domésticos, sino que requiere una recogida selectiva. El usuario privado puede entregar gratuitamente la máquina usada al distribuidor, en razón de una por una, al comprar una nueva.

Para más información sobre los puntos de recogida de los aparatos para desguazar, se sugiere consultar en el ayuntamiento de residencia, al servicio de eliminación de desechos local o al local de compra de la máquina. Es responsabilidad del usuario eliminarla conforme con las normativas vigentes quien, en caso contrario, podrá ser sancionado.

La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente, los recursos naturales y la salud humana.

